

论语

麦晓颖 许秀瑛 译注



B222. 2

15

古語今言

GU GU DIAN MING ZHUYI ZHU CONG SHU

語

考明 颖 许秀瑛 译注



广州出版社

经典

图书在版编目(CIP)数据

论语/麦晓颖,许秀瑛译注. —广州:广州出版社,2001.5(2004.4重印)

(中国古典名著译注丛书·第1辑)

ISBN 7-80592-373-6

I. 论… II. ①麦…②许… III. ①儒家②论语—译文③论语—注释
IV. B222.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第002792号

中国古典名著译注丛书——论语

广州出版社出版发行

(地址:广州市人民中路同乐路10号 邮政编码:510121)

广东省茂名广发印刷有限公司

(地址:广东省茂名市计星路60号 邮政编码:525000)

开本:850毫米×1168毫米 1/32 总字数:180万 总印张:89

2004年4月第2版第1次印刷

责任编辑:戴晓莉

ISBN 7-80592-373-6/I·116

总定价(精装本):192.00元(全十二册)



前 言

《论语》是我国古代思想史、文化史、教育史上一部影响卓著的儒家典籍，它记载了孔子及其部分弟子的言行，是孔子死后由孔子的弟子及再传弟子辑录而成的。

孔子，名丘，字仲尼，鲁国人。生于公元前551年，卒于公元前479年。孔子是我国古代最伟大的思想家和教育家，是儒家学派的创始人，在历史上被人们尊称为圣人。

孔子生于官宦之家，其父亲叔梁纥是鲁国有名的武士，曾任鄆邑大夫。孔子乃叔梁纥晚年所娶的年轻女子颜徵在所生。据说孔子刚出生时，头顶的中间凹下，又因颜氏曾去尼丘向神明祈祷才得孔子，于是，父母给孔子起名为丘，字仲尼。

孔子自幼聪明好学，二十岁已掌握了很多文化知识，有“博学好礼”的美誉。孔子曾在鲁国、齐国等国摄政，并在五十五岁时开始了十四年周游列国的游学羁旅。他到过多个国家，但都不为当政者所用。到了公元前484年，年已六十八岁的孔子回到了鲁国，开始继续整理文化典籍，并大规模地开展教育事业，相传其弟子多达三千人。

孔子是儒家学派的创始人，孔子的思想是儒家思想之源。而《论语》较为集中地体现了孔子思想学说的精华。

《论语》记述了以伦理教育为主以及关于哲学、历史、政治、经济、艺术等方面的言论，其中孔子思想的核心“仁”始终贯穿于这些内容之中。在《论语》简短的语言中，体现了孔子深刻的思想内容，对后代政治、思想、文学艺术等产生了巨大的影响，被西方人称为中国人的《圣经》。



《论语》作为儒家的经典著作,很早就为各学派学者所研究,到了西汉中期,儒家思想被确定为正统思想,对它的研究更为兴盛了。据不完全统计,有关《论语》的文献达三千多种。著名的有东汉郑玄的《论语注》、三国曹魏何晏的《论语集解》、宋代朱熹的《论语集注》、清代刘宝楠的《论语正义》、近代杨树达的《论语疏证》,现代的更是数不胜数。本译本是为适合中等水平读者阅读而编著的普及读本,原文、注释、译文俱全,译注过程中参照前人的注释而自断其意。限于笔者水平,其中难免有错误、疏漏之处,恳请读者批评指正。

译注者

2004年4月



目 录

前言	/1
学而篇第一	/1
为政篇第二	/10
八佾篇第三	/21
里仁篇第四	/34
公冶长篇第五	/42
雍也篇第六	/57
述而篇第七	/71
泰伯篇第八	/87
子罕篇第九	/97
乡党篇第十	/110
先进篇第十一	/121
颜渊篇第十二	/135
子路篇第十三	/146
宪问篇第十四	/159
卫灵公篇第十五	/176
季氏篇第十六	/190
阳货篇第十七	/200
微子篇第十八	/214
子张篇第十九	/222
尧曰篇第二十	/232



学而篇^①第一

共十六篇

子^②曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知，而不愠^③，不亦君子^④乎？”

〔注释〕

①学而篇：《学而》是《论语》第一篇的篇名。《论语》一般以每篇开头前两三个字作为该篇的篇名。但由于“子曰”两个字常用于篇目的开头，此类篇目便以“子曰”后的两三个字作为篇名。本篇开宗明义讲学习和做人。 ②子：古时候对男子的尊称。古代尊称有地位、有学问、有道德修养的人为“子”。这里是对孔子的尊称。《论语》中“子曰”的“子”（共计375次）均指孔子。 ③愠(yùn)：埋怨，恼怒，恼恨，怨恨。 ④君子：有德者，即道德修养高尚而有学问的人。

〔译文〕

孔子说：“学了知识以后，按一定的时间去温习它，不也是高兴的吗？有志同道合的人从远方来相会，不也是快乐的吗？别人不了解自己，自己也不怨恨，这不就是君子吗？”





二

有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也^③。君子务本^④，本立而道^⑤生。孝弟也者，其为仁^⑥之本与^⑦！”

〔注释〕

①有子：孔子学生，姓有，名若，字子有，鲁国人。有一说法有若生于公元前518年，比孔子小三十三岁，卒年不详；另说，有若比孔子小十三岁。以小三十三岁之说较可信。因有若乃孔子晚年的得意门生之一。后世人们尊称他为有子。 ②弟(nì)：亦作悌，音义皆同，指弟妹对兄姐应有的正确态度。 ③未之有也：“未有之也”的倒装。意为从来没有。 ④务本：致力于根本、基础。 ⑤道：社会道德伦理思想、总的规律和规范。 ⑥仁：孔子思想的主体和核心，是孔子的基本观念之一。其核心内容为仁爱、爱人、人与人相亲。朱熹《论语集注》：“仁者，爱之理，心之德也。”这里就是指孔子的“仁德”思想。 ⑦与(yú)：音义与“欤”一样，语气词，相当于现代汉语的“吧”。

〔译文〕

有子说：“为人孝顺父母、敬爱兄长，却喜欢冒犯长辈和上级，这种人是很少见的；不喜欢冒犯长辈和上级，却喜欢造反作乱，这种人是从来没有的。君子要专心致力于根本之事，根本确立了，道就应运而生了。孝顺父母，敬爱兄长，就是‘仁’的根本吧！”

三

子曰：“巧言令色^①，鲜矣仁^②！”

〔注释〕

①巧言令色：巧言，花言巧语，好听而实际上是言不由衷的话；令色，面孔和善，内心另有盘算，即伪善的面貌。令，美好。 ②鲜矣仁：即“仁鲜矣”，意谓这种人“仁德”是不会多的。



(译文)

孔子说：“花言巧语，一副伪善面目的人，‘仁德’是不会多的。”

四

曾子^①曰：“吾日三省吾身：为人谋^②而不忠^③乎？与朋友交而不信^④乎？传^⑤不习^⑥乎？”

(注释)

①曾子：孔子晚年学生，姓曾，名参(shēn)，字子舆，鲁国南武城(今山东省费县附近)人。比孔子小四十六岁(公元前505~前435)，其弟子也尊称他为“子”。 ②为人谋：给别人办事，替别人出谋献策。 ③忠：孔子的道德伦理观念之一。为人办事尽心竭力叫做忠。 ④信：孔子的道德伦理观念之一。指待人处事诚实不欺。 ⑤传：指老师传授的为人之道和知识技能等。 ⑥习：有温习、实习、练习之义，这里指复习。

(译文)

曾子说：“我每天多次地自我检查、自我反省，替别人办事有没有尽心竭力？和朋友交往是否诚实？老师传授给我的学业是否复习了？”

五

子曰：“道^①千乘之国^②，敬事^③而信^④，节用^⑤而爱人^⑥，使民以时^⑦。”

(注释)

①道：动词，治理。 ②千乘(shèng)之国：乘，量词，古代一般将四匹马拉的车称为“一乘”。所谓“一乘”是指一辆具有一百人兵力、四匹马拉的兵车。“千乘之国”是指有千辆兵车的国家。但到孔子时，“千乘之国”已不是大国。 ③敬事：办事严肃认真负责。敬，孔子道德伦理思想观念之一，指对工作的态度应



认真负责，一丝不苟。④信：与“敬事”是并列关系，指讲话诚实不欺。⑤用：名词，指财物开支。⑥人：古代“人”有广、狭两种意义。广义的“人”是指一切人群，全体人们；狭义的“人”只指士大夫以上各阶层的人。这里意指比自己地位低的官吏。⑦使民以时：在适当的时节动用老百姓去服役。

〔译文〕

孔子说：“治理一个拥有一千辆兵车的国家，要严肃谨慎，认真负责地处理工作，诚实无欺，节约财物开支，爱护部下官吏，役使老百姓要在农闲期间进行。”

六

子曰：“弟子^①，入则孝，出则弟，谨^②而信，汎爱众^③，而亲仁^④。行有余力，则以学文^⑤。”

〔注释〕

①弟子：一般有两种意义，一是指为人弟者，二是指为人子者。这里是第一种意义，意指年轻人。②谨：谨慎少言，不轻易言声。③汎爱众：汎，同“泛”，广博。众，平民老百姓。汎爱众，博爱民众。④仁：有仁心仁德的人。⑤学文：学习诗书礼乐、典章制度等文献知识。文，指古代文献。

〔译文〕

孔子说：“年轻人在父母跟前就要孝顺父母，离开了自己的家，出门就要敬爱兄长；要谨慎少言，言而有信，博爱民众，亲近有仁德的人。这样亲自实践了以后，若还有精力，就再去学习文化知识吧。”

七

子夏^①曰：“贤贤，易色；^②事父母，能竭其力^③；事君，能致^④其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”



〔注释〕

①子夏：孔子的学生，姓卜，名商，字子夏，魏国人，一说晋国温色（今河南省温县西南）人，比孔子小四十四岁（公元前507~?）。孔子的学生中有所谓“四科（指业务专长）十哲”，子夏即居其中，属“文学”科，他尤以整理文献见长。②贤贤，易色：这里就夫妻关系而言，即对妻子应重品德，不重容貌。贤贤，前一个“贤”为动词，尊重；后一个“贤”为名词，义为贤德。易，轻视。色，容貌，指女色。③竭其力：用尽自己的力量，即尽心尽力。④致：给予，献出。

〔译文〕

子夏说：“对妻子，重品德，不重容貌；侍奉父母，能尽心尽力；服侍国君，能豁出性命；同朋友交往，说话要诚实且讲信用。这种人，即便自己说没有学习过，我也一定说他已经学习过了。”

八

子曰：“君子不重^①，则不威；学则不固^②。主忠信。无^③友^④不如己者。过，则勿惮^⑤改。”

〔注释〕

①重：自重，庄重。②固：巩固。一说“固执”，闭塞不通。③无：同“毋”，不要。④友：作动词用，结交朋友。⑤惮（dàn）：怕，畏惧。





〔译文〕

孔子说：“君子如果举止不庄重，就没有威严；学到的也不会牢固。做人要以忠和信这两种道德为主。不要和不如自己的人交朋友。如果有了过错，就不要怕改正。”

九

曾子曰：“慎终^①，追远^②，民德归，厚矣。”

〔注释〕

①慎终：慎重地对待父母的疾病死亡。终，郑玄：“老死曰终”。指父母死亡。②追远：追祭祖先的恩德。远，血缘关系不亲近，此处指远代祖先。

〔释文〕

曾子说：“谨慎地对待父母的死亡，虔诚地追祭远代祖先，这样做，自然会使老百姓趋向忠厚朴实了。”

十

子禽^①问于子贡^②曰：“夫子^③至于是邦也，必闻其政，求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与？”

〔注释〕

①子禽：姓陈，名亢，字子禽，又称原亢，陈国人。郑玄注《论语》和《檀弓》都说他是孔子的学生，但从《论语·子张篇》中所记载的事看来，他并非孔子的学生。②子贡：复姓端木，名赐，字子贡，卫国人，孔子弟子，比孔子小三十一岁（公元前520~？）。

③夫子：孔子的弟子对孔子的敬称。古代敬称做过大夫的人为夫子。孔子曾为鲁国的司寇（司法长官），位同大夫，因此，他的学生尊称他为夫子。后来沿袭称老师为夫子，有时候也特指孔子。

〔译文〕

子禽问子贡说：“老师每到一个国家，必能了解那个国家的



政事,是他自己求来的,还是别人主动告诉他的呢?”子贡说:“老师是靠温和、善良、严肃、节俭和谦逊来了解政事的,他老人家获知政事的方法,大概与别人获知的方法不同吧!”

十一

子曰:“父在,观其^①志^②;父没^③,观其行;三年^④无改于父之道,可谓孝矣。”

〔注释〕

①其:代词,指代儿子。 ②志:志向。由于古时父亲在世时,儿子无权独立言行,所以只能观察其志向。 ③没(mò):死去,去世。 ④三年:泛指多年,表示时间长。

〔译文〕

孔子说:“当一个人的父亲在世时,要观察他的志向;父亲死后,要考察他的行为;如果说他长年不改变父亲所坚持的好的道德准则,他可以说做到孝了。”

十二

有子说:“礼^①之用,和^②为贵。先王之道^③,斯^④为美;小大^⑤由^⑥之。有所不行^⑦,知^⑧和而和,不以礼节之,亦不可行也。”

〔注释〕

①礼:儒家的一种社会道德伦理规范和生活准则,是封建社会人与人之间贵贱、长幼、尊卑的一种秩序。在孔子思想体系中,礼与仁紧密相关,仁为主体,礼为功用。 ②和:儒家哲学思想观念之一,和顺、恰到好处的意思。《礼记·中庸》:“喜怒哀乐之未发谓之中,发而皆中节谓之和。”和与中一道构成中和思想。可见,对情绪欲望的抒发符合法度叫做和,如果能做到这一点,在行为举止上就不会有过与不及的表现。 ③先王之道:上古贤明君王治理国家、安定社会的方式和方法。 ④斯:主语代词,指代“礼之用,和为贵”。 ⑤小大:名词,指小事大事。 ⑥由:



奉行、照做。 ⑦不行：行不通。 ⑧知：为了。

〔译文〕

有子说：“礼的运用，以遇事做到和谐、恰当最为可贵。以前圣明君王治理国家的方法，可贵之处就在于此；他们小事大事都以礼来衡量，都做得恰到好处。但是，如有行不通的时候，便为了恰当而一味地求恰当，不用一定的礼法制度来节制，也是不可行的。”

十三

有子曰：“信^①近于义^②，言可复^③也。恭近于礼，远耻辱也。因^④不失其亲，亦可宗^⑤也。”

〔注释〕

①信：儒家伦理思想之一，指待人处事诚实不欺，言行一致。朱熹《论语集注》：“信，约信也。”这里特指承诺。 ②义：儒家伦理思想之一，是一种思想、言行的道德规范和原则。朱熹《论语集注》：“义者，事之宜也。”这里意为符合实际，力所能及。 ③复：实践诺言。 ④因：依靠、凭借。 ⑤宗：可靠。

〔译文〕

有子说：“所守的诺言符合于义，许下的诺言就可以实现。态度的恭敬符合于礼，就能避免耻辱。依靠关系亲密的人，就有可能靠得住了。”

十四

子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就^①有道^②而正^③焉，可谓好学也已。”

〔注释〕

①就：走向，接近。 ②有道：指贤人，即有学问、有道德修养的人。 ③正：匡正、端正。

〔译文〕

孔子说：“君子，在饮食上不要过于饱足，居住上不要求安



逸,做事敏捷,说话谨慎,向有学问、有道德修养的人学习并匡正自己,这样就可以说是好学了。”

十五

子贡曰:“贫而无谄^①,富而无骄,何如?”子曰:“可也;未若贫而乐,富而好礼者也。”

子贡曰:“《诗》^②云:‘如切如磋,如琢如磨’^③。其斯之谓与?”子曰:“赐^④也,始可与言《诗》已矣,告诸^⑤往而知来者。”

(注释)

①谄(chǎn):谄媚、奉承、巴结别人。 ②《诗》:《诗经》,我国最早的一部诗歌总集。 ③如切如磋,如琢如磨:出于《诗经·卫风·淇奥》。意为:加工象牙和骨,切了还要磋,加工玉石,琢了还要磨。比喻君子在自身修养上的精益求精。 ④赐:子贡的名字。老师对学生一般都直呼其名。 ⑤诸:同“之于”。

(译文)

子贡说:“贫穷却不去谄媚、奉承,富有却不自大骄傲,怎么样?”孔子说:“可以啊,但是还比不上贫穷而乐道,虽有钱却谦虚有礼啊。”

子贡说:“《诗经》上说:‘君子的自我修养就像对骨、象牙、玉石的加工一样,要不断切、磋、琢、磨。’就是这个意思吧?”孔子说:“赐啊,现在可以和你讨论《诗经》了。告诉你,知道过往的事就能知道未来的事,你已能举一反三了。”

十六

子曰:“不患人之不己知,患不知人也。”

(译文)

孔子说:“我不担心别人不了解自己,我担心的是自己不了解别人。”



为政篇^①第二

共二十四章

一

子曰：“为政以德，譬如北辰^②，居其所而众星共^③之。”

〔注释〕

①为政篇：《为政篇》记述了孔子关于治理国家的政治思想和政治主张。为政，指国君治理国家政事。②北辰：北极星，靠近天体北极的一颗明亮的星，因为距离太远，人们从地球上看似不动，实际它仍在高速运转中。③共(gōng)：同“拱”，环绕。

〔译文〕

孔子说：“君王用道德来治理国家，自己就像北极星一样，处在一定的位置上，别的星辰都会环绕着他。”

二

子曰：“《诗》三百^①，一言以蔽^②之，曰：‘思无邪’^③。”

〔注释〕

①《诗》三百：《诗经》实际共有三百零五篇，“三百”是举其整数而言。②蔽：概括。③思无邪：出自《诗经·鲁颂·驹(jiǒng)》。思想纯正，没有邪恶。

〔译文〕

孔子说：“《诗经》三百篇，用一句来概括它，就是：‘思想纯正’。”

三

子曰：“道^①之^②以政^③，齐^④之以刑，民免^⑤而无耻；道之以德，齐之以礼，有耻且格^⑥。”



〔注释〕

- ①道：同“导”，引导。 ②之：指代下句的“民”，指老百姓。
 ③政：政法，法制命令。 ④齐：整顿、整治、统一人们的行动。
 ⑤免：避免犯罪，免于受刑。 ⑥格：改正。

〔译文〕

孔子说：“用政法来引导老百姓，用刑罚来整顿他们，老百姓虽然能避免犯罪，但却没有羞耻之心；如果用道德来教化他们，用礼来约束他们，老百姓就不但有廉耻之心，而且人心也会归服了。”

四

子曰：“吾十有五^①而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。”

〔注释〕

- ①十有(yǒu)五：十五岁。有，同“又”。

〔译文〕

孔子说：“我十五岁时立志于学问；三十岁能自立，说话做事都有把握；四十岁就不被外界所迷惑；五十岁懂得什么是天命；六十岁一听别人的言语就可以辨明是非真假；到了七十岁时就随心所欲，想做什么就做什么，也不会超出规矩。”

五

懿子^①问孝^②。子曰：“无违^③。”

樊迟^④御^⑤，子告之曰：“孟孙^⑥问孝于我，我对曰，无违。”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼^⑦；死，葬之以礼，祭之以礼。”

〔注释〕

①孟懿子：姓仲孙，名何忌，鲁国大夫，出身于“三桓”之一的孟孙氏贵族，与叔孙氏、季孙氏共同把持鲁国朝政。“懿”是他的谥号。他的父亲孟僖子临终时嘱咐他要向孔子学礼。 ②孝：孝